

riencescu (1) — Schuller se grăbi ca 'ndată să dea uă traducere nemțescă de românesci proverbe.

Titlul cărțicei se le e «*Aus der Walachei: Romänische Gedichte und Sprichwörter*», (2) éru pe scórță, pe lângă numele său, adaugé și p'alū editorului Theodor Steinhauser. De și formatulū e micșiorū (3) și paginile puținé, (4) totuși 21 dintr'aceste pagine coprindū, traduse 'n versuri germane, patru din fabulele d-lui Gr. M. Alesandrescu, trei poesii de Dimitrie Bolintinénu și cincī de Ión Văcărescu.

Broșiura avu mare căutare, precum o spune chiarū autorulū în prefața celei d'a doua ediții. Ast-felū, de și pentru 'ntăia órá o tipărea abia pe la 8—15 Noembre 1851, la 1 Martiū 1852 simți nevoia unei a doua ediții. Ba totū în acestū anū mai dete ș'uă a treia.

Că Schuller cunoscea fórté bine lucrarea lui Anton Pann, nici că póte fi 'ndouielă, de óre ce 'n prima'i prefață recunósce că «eine Sammlung romänischer Sprichwörter von Pann öffnete ihm die Anschauungsweise des Volkes» (5).

Proverbele aci publicate suntū în numărū de 332, într'a treia edițiune, înșiruite cam

(1) Veđi nota de la 'nceputulū § I.

(2) DIN ROMANIA: *Poesii și proverbe române*.

(3) În 12°, c'uă prefață de două pagine.

(4) În totulū 55, celū puținū în a treia edițiune, pe care o amū la 'ndemână aci.

(5) «Uă culegere de Proverbe române de Pann îi înlesni (să pătrundă) modulū de concepțiune a poporului.» — Despre scrierile acestui autorū și mai alesū despre studiulū său asupra Colinde-lorū, voiū vorbi mai pe largū într'uă altă lucrare.